

И. В. Кожухова
Челябинск, Россия

РЕЧЕВОЙ АКТ «ПРИВЕТСТВИЕ» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

АННОТАЦИЯ. В статье приводится описание речевого акта «Приветствие» в английском языке: его место в речевых теориях, составляющие речевого акта и функционирование рассматриваемого речевого акта с точки зрения теории вежливости. В теории речевых актов приветствия относят к экспрессивам. В приветствиях отсутствует пропозиционное содержание, денотат и нет предпосылок к реализации условия искренности. В зависимости от средств реализации в приветствии отражается социальный статус и дистанция, горизонтальные и вертикальные отношения. В английских приветствиях нередко можно выделить три элемента: непосредственно приветствие, обращение и элемент «small talk» (замечания по поводу погоды). Обобщаются различные классификации приветствий в английском языке. По временному критерию выделяются приветствия с индикацией времени, не указывающие на время и приветствия на праздники. Приветствия можно разделить на формальные и неформальные, личные и безличные («What a sunny day!»), указывающие на равно- или разноразностатусное общение. Отдельно рассматриваются собственно приветствия и обращения в приветствиях, дается классификация вокативов — обращений (имена собственные, гоноративные вокативы, степени и звания, степени родства, ласкательные, уменьшительные формы обращения, разговорные формы обращений, клички и прозвища). Характеризуется несоответствие сфер употребления приветствий «Hi» и «Hello», культурно-специфические особенности использования классического английского приветствия «How are you?». Элементы фатической коммуникации, семантически опустошенные и нередко неинформативные, тем не менее очень показательны в определении статусных ролей, отношений и социальных характеристик коммуникантов.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: речевые акты; приветствие; английский язык; фатическая коммуникация; экспрессив.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ: Кожухова Ирина Владимировна, кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики английского языка, Челябинский государственный университет; 454000, Россия, г. Челябинск, ул. Братев Кашириных, 129, ауд. 336; e-mail: vinantov@mail.ru.

Материалы Международной научной конференции «Один пояс — один путь. Лингвистика взаимодействия» (Екатеринбург, 16—21 октября 2017 г.).

Приветствие, часто являясь символическим, играет немаловажную роль в установлении и поддержании контакта между людьми. Форма приветствия служит маркером отношений между людьми: показывает их вертикальные и горизонтальные отношения.

Приветствие — основной акт стратегии сближения (в терминах П. Браун и С. Левинсона), являющийся ключевым при установлении контакта между собеседниками, создающим первое впечатление, зачастую предопределяющее дальнейший ход коммуникации. «Вежливость ярко проявляется уже в самой начальной стадии речевого общения, когда между говорящим и адресатом устанавливается контакт. Нередко начальная стадия общения предопределяет достижение говорящим коммуникативной и социальной целей. Вежливое и уместное установление контакта с помощью стереотипных и конвенциональных формул, в которых отражается модель вежливости, является неотъемлемым элементом межличностного общения. Отсутствие формул приветствия может быть интерпретировано коммуникантом как проявление недоброжелательного и неуважительного отношения к нему. Н. И. Формановская пишет: „Здороваться — значит проявить доброжелательство и уважение, вежливость по отношению к иногда и незнакомому человеку“. В этом определении раскрыта функция речевого акта привет-

ствия, которая сводится к созданию благоприятной тональности общения. Создание этой тональности происходит с помощью использования различных языковых средств» [Баранова 2013: 37—38].

О важной роли приветствия (в том числе в английском языке), вслед за Дж. Лейвером и Т. В. Лариной, говорит и В. В. Леонтьев: «Приветствие не только снимает потенциальную враждебность в ситуациях, где предполагается вербальная коммуникация. Приветствие служит сигналом социальной солидарности коммуникантов и показывает им, какую социальную роль они отводят друг другу» [Леонтьев 2006: 134].

В теории речевых актов приветствия относят к экспрессивам (Дж. Серль). Полный обзор различных классификаций речевых актов приводится у В. В. Богданова [Богданов 1989: 27—37], рассмотрим некоторые варианты категоризации речевого акта приветствия. Компанейскую иллокутивную функцию отмечает Дж. Лич, само приветствие также относящий к экспрессивным глаголам и экспрессивным речевым актам. Согласно классификации Дж. Остина, приветствия относятся к бехабитивам, Г. Г. Почепцов относит приветствия к перформативам. Согласно классификации иллокутивных глаголов К. Баха и с учетом выражаемого говорящим отношения приветствия относятся к Признаниям (Acknowledgements). Принимая во внимание

различные подходы к классификациям речевых актов, можно отметить, что характеристиками приветствия являются их отношение к Слушающему, выражение вежливости (приветствие олицетворяет собой позитивную вежливость), инициируемое определенной ситуацией. То есть можно утверждать, что в приветствиях, согласно терминологии Дж. Серля, отсутствует пропозиционное содержание, денотат и нет предпосылок к реализации условия искренности.

Согласно лексикографическим источникам, *greeting* — *a polite word or sign of welcome or recognition / something friendly or polite that you say or do when you meet or welcome someone* [Oxforddictionaries <http>] (*Приветствие — вежливое слово и знак узнавания / Вежливый или дружелюбный знак, который вы показываете или делаете при встрече*).

И. Гофман включает приветствия (наравне с приглашениями, комплиментами и мелкими услугами) в ритуалы презентации, т. е. в предписываемые модели уважительного поведения, служащие цели поощрения и активизации взаимодействия [Goffman 1971: 62].

С точки зрения теории вежливости, приветствия традиционно относятся к позитивной вежливости в связи с отсутствием угрозы лицу, коммуникативного давления и импозитивности. Дж. Лич относит приветствия к вежливым по своей природе («intrinsically polite») [цит. по: Ларина 2009: 323], наравне с другими экспрессивами.

Универсальный характер приветствия, тем не менее, не столь однозначен. В зависимости от средств реализации в приветствии отражается социальный статус и дистанция, горизонтальные и вертикальные отношения. Также стандартно выделяются особенности выражения и употребления приветствия в различных лингвокультурах. В английских приветствиях нередко можно выделить три элемента: непосредственно приветствие (*Hi / Good morning*, etc.), обращение (*Mr. Potter / dear / Larry* и другие типы в зависимости от типа отношений между коммуникантами) и элемент *small talk* (замечания по поводу погоды). Использование сразу трех выделенных компонентов является опциональным, наиболее характерным можно считать употребление непосредственно приветствия. Также отметим нередкое использование невербальных элементов. Согласно Дж. Лейверу, приветствие относится к инициальным фатическим высказываниям, тем не менее оно далеко не всегда используется механистически и служит важной стратегией общения и контроля социальных отношений между участниками коммуникации

[Laver 1981: 304], о чем шла речь выше.

Теория П. Браун и С. Левинсона не освещает отдельно рассматриваемый речевой акт, однако очевидно, что приветствия (при их корректном употреблении) относятся к поддерживающим репутацию речевым актам ввиду реализации стратегий сближения, контактоустановления и фатики. Тем не менее пренебрежение использованием приветствий может обнаружить угрозу позитивному социальному облику («позитивному лицу») говорящего.

Обзор исследований приветствий в английском языке с точки зрения фонетики приводится у Н. П. Деревянкиной: «Г. Пальмер дает 4 интонационных модели английского приветствия. В. Кук не только приводит интонационные варианты приветствия, но и комментирует их коннотативные значения. А. Гимсон расширяет круг вариантов приветствия и их интонационных структур. Дж. О'Коннор и Г. Арнольд описывают интонационную структуру и модальность высказывания в терминах пяти типов — повествования, специального вопроса, общего вопроса, побуждения (command) и восклицания (interjection). В разряд последнего включены собственно восклицания, междометия, реплики, выражающие благодарность, прощание и приветствие. Практически любая из 10 тоногрупп, выделяемых авторами, может реализоваться во всех типах высказывания, модифицируя их модальность. Одно из наиболее детальных описаний просодической реализации английского приветствия мы находим у Р. Кингдона (Kingdon R., 1958: 237—238). Принципы его классификации приветствий, а также их интонация, описанная Р. Кингдоном, положена в основу многих отечественных пособий по фонетике английского языка. Следуя влиятельной традиции в английской фонетике (см., напр., Schubiger M., 1935, 1958; Bodelsen C. A., 1943; Pike K., 1945; Jassem W., 1952), Р. Кингдон исходит из модальности (attitude) высказывания. В данном случае это степень вежливости, теплоты дружеского чувства, сердечности, радушия (cordiality). В соответствии с таким подходом им выделяются три типа приветствия — немаркированный и два маркированных» [Деревянкина 2008: 12].

Существует несколько традиционных классификаций приветствий английского языка. При разбиении по категориям учитывается ряд параметров: наличие или отсутствие временного показателя, контекст и лексико-семантические особенности.

М. Халлидей классифицирует приветствия исходя из временной привязки: приветствия с

индикацией времени (*Good morning! Good afternoon*), безвременные (time-free) приветствия (*Hello, Hi-ya, How are you?*) и приветствия на праздники (*Happy New Year*) [Halliday 1975].

Далее, приветствия можно разделить на формальные и неформальные (см., напр.: [Leech, Svartvik 2002: 134—137]). Формальные приветствия обычно используются в официальных ситуациях, с коллегами, при асимметричных социальных отношениях. Они также используются среди незнакомых людей.

В. В. Леонтьев, рассматривая комплименты как компоненты формул приветствия и благодарности, отмечает нередкое употребление эмотивных вокативов в равностатусных комплиментах-приветствиях:

“Hello, Queen of my Heart”, I said, taking a cup of tea. “It’s always nice to see you. Every day you look more beautiful”.

«Мужчина-адресант, высказывая этикетную похвалу, предметом которой является красота женщины-адресата, обращается к ней при помощи эмотивного вокатива *queen of my heart* = дама (покорительница) моего сердца. Известно, что данный тип вокативов отличается большой прагматической силой» [Леонтьев 2006: 134].

В ситуации статусного превосходства адресатов также можно говорить о нередком употреблении комплиментов. При обращении (будь то обращение по имени (наиболее частотно) или с употреблением общих статусных вокативов типа *sir, Mr.*) в разностатусных отношениях использование комплиментов говорит о «конвенциональности, формальной вежливости, а в силу чего и большей семантической опустошенности комплиментов-приветствий в английском языке по сравнению с русскими этикетными аналогами» [Ларина 2009: 209].

Можно говорить и о средней степени официальности при употреблении приветствий. Н. П. Деревянкина отмечает, что средняя степень «наблюдается в ситуациях общения, когда необходимо соблюдать регламент межличностной дистанции между коммуникантами, своего рода статус персональной автономности в сфере институционального делового дискурса, контакта незнакомых или малознакомых речепартнеров (например, в ситуациях „безличности“ — в больнице, в транспорте, в магазине и др.) при симметричных и асимметричных отношениях между ними» [Деревянкина]. Там же автор приводит наиболее типичные приветствия данной степени официальности: *Good morning, Good afternoon, good evening, Hello, Hi.*

Также приветствия могут встречаться и в разноплановых социальных пространствах:

теле- и радиопередачи, телефонное обращение в службу поддержки и др. Каждая из ситуаций имеет свои устоявшиеся формы инициации разговора. Например, в работе [Schegloff 2007] рассматриваются четыре основных этапа телефонного разговора: 1) «вызов» — ответ, показывающий, что канал связи открыт; 2) «идентификация» — показателем того, что участники коммуникации узнали друг друга; 3) приветствие (выражается одной или обеими сторонами коммуникации); 4) завязывание разговора — определение основной темы.

Личные приветствия характеризуют целенаправленное приветствие человека и показывают заинтересованность в общении, безличные приветствия зачастую являются классической составляющей *small talk* (*What a sunny day!*).

Ниже рассмотрим наиболее важные составляющие речевого акта: собственно приветствия и обращения в приветствиях.

Собственно приветствия зависят от контекста и отношений между коммуникантами. Приветствие *Hello* традиционно относится к нейтральным, *Hi* и *Hey* звучат менее формально. Исследователями отмечается, что сферы употребления *Hello* и *Hi* не совпадают. Первое предполагает дальнейшее продолжение беседы, в то время как *Hi* является нейтральным приветствием, не требующим продолжения коммуникации. Необходимо отметить и статусность *Hi*: «...при помощи формулы *Hi* здороваются коллеги, секретарь может поприветствовать своего начальника, студент — преподавателя, школьник — учителя» [Ларина 2008: 324]. Там же Т. В. Лариной отмечается любопытная тенденция: «Приветствие проходящего мимо знакомого может быть сведено всего лишь к произнесению его имени: *Tom / Ann / Eddie*. Таким образом, прослеживается следующая тенденция: чем более кратким является приветствие, тем оно менее формально: *Good morning, Tom — Morning, Tom — Tom*» [Там же: 325].

Классическое английское приветствие *How are you?* нередко вызывает затруднения у не носителей английского языка, поскольку расходится с представлениями о вежливости в коммуникативном поведении языка говорящего. Являясь семантически опустошенной, данная речевая формула показывает, что говорящий замечает и признает адресата и его значимость. Ответ на этот фатический вопрос может быть положительным, нейтральным или отрицательным. Нейтральный ответ типа *OK* не предполагает дальнейшего обсуждения. Положительные ответы, вне зависимости от реального

состояния собеседника, являются конвенциональными и иллюстрируют реализацию стратегий позитивной вежливости.

Формы обращения (вокативы) включают в себя:

- имена собственные;
- гоноративы типа *Mr./Mrs., Sir/Madame*;
- степени и звания типа *Doctor, Professor, Major*;
- степени родства (могут быть использованы как прямо, так и в переносном значении);
- ласкательные, уменьшительные формы обращения к детям и близким друзьям (*honey, sweetie, buddy*);
- разговорные формы обращений: *dude, bro* и др.;
- клички и прозвища.

Использование форм обращения зависит от набора экстралингвистических факторов: отношений между коммуникантами, возрастом, полом, образованием, социальным статусом и др. [Shleykina 2016: 67].

Элементы фатической коммуникации, семантически опустошенные и нередко неинформативные, тем не менее очень показательны в определении статусных ролей, отношений и социальных характеристик коммуникантов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Барина И. П. Сопоставление форм приветствия в польском и русском языках как одного из основных речевых актов вежливой коммуникации // Вестн. Москов. гос. обл. ун-та. Сер.: Лингвистика. 2013. № 2. С. 38—43.

I. V. Kozhukhova
Chelyabinsk, Russia

THE SPEECH ACT OF GREETING IN THE ENGLISH LANGUAGE

ABSTRACT. *The article describes the speech act of greeting in the English language focusing on: its place in the theories of speech act, its components and functions from the point of view of the theory of politeness. Speech act theory refers greeting to expressive acts. Greetings have propositional content and denotatum, and at the same time they do not contain components of sincerity. Depending on the constituents, greeting points out the social status and distance, horizontal and vertical relations. English greetings often consist of three elements: greeting itself, address and the elements of "small talk" (for example, remarks about the weather). The article provides an overview of different classifications of greetings in the English language. Due to the temporal component there are greetings with time indication, greetings without time indication and greetings of the holidays. Greetings may be formal and informal, personal and non-personal ("What a sunny day!"), indicating the status of speakers or not. Special attention is given to greetings proper and addresses in greetings; classification of vocatives – addresses (proper names, honorary vocatives, degrees and titles, relations, diminutive forms of addresses, colloquial greetings, nicknames and epithets). Discrepancy of the spheres of «Hi» and «Hello» is described, as well as the cultural features of the traditional English greeting «How are you?». The elements of phatic communication that semantically empty and devoid of information, can indicate the status of the speakers, their social hierarchy and characteristics.*

KEYWORDS: *speech acts; greeting; the English language; phatic communication; expressive.*

ABOUT THE AUTHOR: *Irina Vladimirovna Kozhukhova, Candidate of Philology, Associate Professor of Theory and Practice of the English Language Department, Chelyabinsk State University; Chelyabinsk, Russia.*

REFERENCES

1. Barinova I. P. Sopotavlenie form privetstviya v pol'skom i russkom yazykakh kak odnogo iz osnovnykh rechevykh aktov vezhliyoy kommunikatsii // Vestn. Moskov. gos. obl. un-ta. Ser.: Lingvis-tika. 2013. № 2. S. 38—43.
2. Bogdanov V. V. Klassifikatsiya rechevykh aktov // Lichnostnye aspekty yazykovogo obshcheniya. — Kalinin, 1989. S. 27—37.
3. Derevyankina N. P. Prosodicheskie struktury dialogicheskikh edinstv s vzaimnym privetstviem // Prosodicheskie struktury dialogicheskikh edinstv s vzaimnym privetstviem. — Pyatigorsk, 2008. S. 70—73. (Vestn. Pyatigor. gos. lingvist. un-

2. Bogdanov V. V. Klassifikatsiya rechevykh aktov // Lichnostnye aspekty yazykovogo obshcheniya. — Kalinin, 1989. S. 27—37.

3. Derevyankina N. P. Prosodicheskie struktury dialogicheskikh edinstv s vzaimnym privetstviem // Prosodicheskie struktury dialogicheskikh edinstv s vzaimnym privetstviem. — Pyatigorsk, 2008. S. 70—73. (Vestn. Pyatigor. gos. lingvist. un-ta ; 2008, № 3).

4. Derevyankina N. P. Foneticheskie karakteristiki dialogicheskikh edinstv s vzaimnym privetstviem v usloviyakh ikh mnogofaktornoy determinirovannosti (na materiale angliyskogo i russkogo yazykov) : avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. — Pyatigorsk, 2005. 29 s.

5. Larina T. V. Kategoriya vezhlivosti i stil' kommunikatsii: sopostavlenie angliyskikh i russkikh lingvokul'turnykh traditsiy. — M. : Rukopisnye pamyatniki Drevney Rusi, 2009. 512 s.

6. Leont'ev V. V. Komplimenty kak komponenty formul privetstviya i blagodarnosti (na materiale angliyskogo yazyka) // Vestn. Volgogr. gos. un-ta. Ser. 2: Yazykoznanie. 2006. S. 132—137.

7. Goffman E. Relations in public: Microstudies of the public order. — Harmondsworth, UK : Penguin. 1971. 416 p.

8. Halliday M. Learning how to mean: Explorations in the development of language. — London, UK : Edward Arnold. 1975. 164 p.

9. Laver J. Linguistic routines and politeness in greeting and parting // Conversational routine: Explorations in standardized communication situations and prepatterned speech / F. Coulmas (ed.). — The Hague, the Netherlands : Mouton Publishers, 1981. P. 289—304.

10. Leech G., Svartvik J. A communicative grammar of English. — London : Longman group, 2012. 324 p.

11. Oxforddictionaries. URL: <https://en.oxforddictionaries.com/definition> (date of access: 04.07.2017).

12. Schegloff E. A. Sequence organization in interaction: A primer in conversation analysis. — Cambridge, UK : Cambridge Univ. Pr., 2007. 300 p.

13. Shleykina G. The speech act of greeting performed by Russian EFL learners. — Oklahoma : Oklahoma Univ. Pr., 2016. 222 p.

ta ; 2008, № 3).

4. Derevyankina N. P. Foneticheskie karakteristiki dialogicheskikh edinstv s vzaimnym privetstviem v usloviyakh ikh mnogofaktornoy determinirovannosti (na materiale angliyskogo i russkogo yazykov) : avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. — Pyatigorsk, 2005. 29 s.

5. Larina T. V. Kategoriya vezhlivosti i stil' kommunikatsii: sopostavlenie angliyskikh i russkikh lingvokul'turnykh traditsiy. — M. : Rukopisnye pamyatniki Drevney Rusi, 2009. 512 s.

6. Leont'ev V. V. Komplimenty kak komponenty formul privetstviya i blagodarnosti (na materiale angliyskogo yazyka) // Vestn. Volgogr. gos. un-ta. Ser. 2: Yazykoznanie. 2006. S. 132—

137.

7. Goffman E. Relations in public: Microstudies of the public order. — Harmondsworth, UK : Penguin, 1971. 416 p.

8. Halliday M. Learning how to mean: Explorations in the development of language. — London, UK : Edward Arnold, 1975. 164 p.

9. Laver J. Linguistic routines and politeness in greeting and parting // Conversational routine: Explorations in standardized communication situations and prepatterned speech / F. Coulmas (ed.). — The Hague, the Netherlands : Mouton Publishers, 1981. P. 289—304.

10. Leech G., Svartvik J. A communicative grammar of English. — London : Longman group, 2012. 324 p.

11. Oxforddictionaries. URL: <https://en.oxforddictionaries.com/definition> (date of access: 04.07.2017).

12. Schegloff E. A. Sequence organization in interaction: A primer in conversation analysis. — Cambridge, UK : Cambridge Univ. Pr., 2007. 300 p.

13. Shleykina G. The speech act of greeting performed by Russian EFL learners. — Oklahoma : Oklahoma Univ. Pr., 2016. 222 p.